



## LA ZIRIOLA DE SASLONCH

N'outa l'era la fia de n re che stajea te n ciastel japede Saslonch.

Na dì, entant che la se n jia a spas te so vidor, la veit n spalavier che sgolèa a roda sora n foaré. Ela é coreta sobito e la lo à scarà demez, dapò l'à fat per se n jir. Te chela la sent n ucelin che ge rejonèa con ousc umana:

"Ajache te m'ès salvà, voi te lascèr n don: da chiò inant te podarès te mudèr te na ziria canchemai te volarès. Demò la mort de na persona te farà perder chest poder".

Dant che la tousa podessa orir bocia, chel pìcol ucel de n sgol é stat demez. Piena de marevea, la joena é se n jita de retorn te ciastel, e la no à fat parola con nesciugn de chel che ge era capità. Da sera aboncont la é amò coreta jù te vidor, la se à sconet sot n cescon e la se à dejidrà de esser na ziria. De colp la é stata trasformèda: l'à sgolà n trat da n pec a l'auter e dò l'à scomenzà a ciantèr. Canche l'é stat ora de jir endò te ciastel, la se à dejidrà de tornèr a esser tousa, e chel tant é sozedù. La prinzessa se mudèa prest ogne dì te na ziriola e la sgolèa contenta scialdi più dalonc da so ciastel. Bel ge saea fora de misura, che la podea entener l lengaz di ucie!

Na dì la jia stroz fora per n gran bosch de peces. Dò n trat, rua n sgol de corves che se mola jù e se poja sunsom i èlbres. Ela se à sperdù, la se à sconet te anter la dascia e da nascousc l'à scutà sù l descors di corves. Te anter l'auter, chisc contèa de n joen cavalier che stajea te n ciastel mez derenà tinsom Gherdena: l'era n ciaciador valent, ma l no saea net nia del mond ajache l no era mai stat demez da chi lesc salvères, e fora dal bosch l no era mai ruà. Cò l'à entenù chest tant, la ziria se à pissà sobit de jir a chierir l cavalier.

La dì dò da doman la é partida de sgol sora Saslonch, l'à passà fora i pré e i pèscuri de Gherdena e ai ucie da aló l'à domanà olache stajea l cavalier. Zacan la rua sul post e la se poja su la torn del ciastel. Ma dalajà che laite no l'era negugn da spièr, per passèr l temp la se ciantèa sù bel bel. Candenó da l'auta rua n ciaciador con n ciamorc su la schena e doi cians scatorné che ge jia dò. L va ite te cort, l trasc l ciamorc sun sèva de usc e l scomenza a se spizèr la frizes belimpont. Da n pruma la prinzessa ge à vardà chieta n trat, ma dapò l'à tacà endò a ciantèr.

Canche l cavalier à entenù chel ciant maraveous, l'à lascià sù n moment cialan envers l bosch.

La ziriola a chela vida se à sperdù e à fat acort. Enlouta l cavalier ge à cridà sù:

"Mo cianta amò, ucelin, che te ciantèes tant bel!"

La fia del re à scomenzà endò a ciantèr. E cò da n ultima l'à ciapà l sgol, l cavalier ge à vardà dò endespiajù.

Enlouta la vegnià al ciastel manaman da spes, e l cavalier stajea aló content a la



scutèr e purampò l vardèa scialdi più burt.

Na dì l' à ciapà sù e l' é jit a troèr n Salvan e chiò l ge à confidà che l'era malà: nience più jir a la ciacia ge saea bel.

L Salvan ge fèsc vardèr travers na gran cougola de cristal, l vèrda ite el enstess, e dò l taca a grignèr dijan:

"T'es enamorà, na tousa à tout possess de to cher".

E l cavalier, sgorlan l cef: "Na, no pel esser: no é mai vedù na tousa!"

"Epura la é coscita, disc l Salvan, e enlouta no posse pa fèr nia per te".

Dotrei dis dò, canche la ziria misteriosa é ruèda endò a ciantèr te chel ciastel, l cavalier à levà sù de colp la man dijan adaut:

"L Salvan à rejon: tu t'es na tousa!"

Dassen sperduda, la fia del re à fat acort e la é sciampèda.

"Sta chiò, sta chiò!" à preà l cavalier, ma chela era jà dalonc.

La ziria ciantarina no é più jita al ciastel e l cavalier vegnìa scialdi più zomp e trist: no l'aea più voa de jir a la ciacia e enscinamai i cians era mesties e chiec.

Endana la fia del re sgolèa pazifica utró. Suzet na dì che n spalavier ceida la brinchèr, e ela sprigolèda se salva te n foaré.

Aló la troa n crosnòbol, e ela taca a dir jù de chel spalavier sassin.

Ma l'auter disc de contra: "Perché pa te lamenteste? Ence tu t'ès fat 'nmorir zachei. Va mo fin via l ciastel de Gherdena, se te ves te render cont".

Col cher pesoch de burc presentimenc, la ziria ciapa sù de sgol per jir te chel ciastel sperdù, e aló la veit l cavalier jabas sun sèva de usc e i cians fidei che ge sírèa dintorn vaan. Stremida la prinzessa vegn deretorn a cèsa sgolan senza fermèr nió. La rua stencèda te vidor de so ciastel e la proa a se mudèr endò te na tousa. Ma chest'outa no ge é doventà, e ela con teror se à recordà de chel che ge era stat dit: la mort de na persona ge aessa fat perder l poder de se mudèr.

Coscita la ziriola à cognù se n stèr en sèghit te chi bosc e la no à mai più podù tornèr a cèsa te anter sia jent.

LA ZIRIOLA DE SASLONCH  
contia ladina scritta jù da Hugo de Rossi  
dessegnes de Alessandra d'Este  
test ladin de Fabio Chiocchetti

Istitut Cultural Ladin  
"Majon di Fascegn"  
1994